



# 雪梨中文學校

## SYDNEY CHINESE SCHOOL

### NEWSLETTER

### 校訊

Tel: 0411 049 196 (Saturdays)

Website: [www.scs.org.au](http://www.scs.org.au)

13 October 2020 二零二零年十月十三日

## Principal Message

### 校长信息

TERM 4 第四学期



Dear parents/carers and students, 亲爱的家长/监护人和学生们

Welcome back to face-to-face learning in Term 4. 欢迎重返第四学期面对面学习

**The school has completed a COVID19 Safety Plan and registered as COVID Safe through nsw.gov.au**

本校已经完成了 COVID19 安全计划，并通过 [nsw.gov.au](http://nsw.gov.au) 注册为 COVID Safe

The school is committed to getting back to the building, in regular contact with NSW Community Language School Program Office, while protecting the community and preventing the spread of COVID19.

学校致力于重返校园，与新南威尔士州社区语言学校项目办公室保持定期联系，同时保护社区，防止 COVID19 的传播。

### COVIDSafe

The Australian Government developed COVIDSafe to help keep the community safe from coronavirus (COVID-19). COVIDSafe helps state and territory health officials to quickly contact people who may have been exposed to COVID-19. You are strongly encouraged to download the COVIDSafe app helping to prevent the spread. To find out more details about COVIDSafe app

澳大利亚政府开发了 COVIDSafe，以帮助保护社区免受冠状病毒(COVID-19)的危害。COVIDSafe 帮助州和地区卫生官员迅速接触可能已接触到 COVID-19 的人。强烈建议您们下载 COVIDSafe 应用程序，了解 COVIDSafe app 的更多详情，以防止病毒传播。

### COVID19 Information for Parents/Carers and Students COVID19 信息提供给家长/监护人和学生

1. Students should be at Sydney Chinese School (SCS) unless: 学生们必须在雪梨中文学校内就读，除非:

- they have a medical certificate which states that they are unable to return to the school due to an ongoing medical condition and the expected timeframe 他们有一份医疗证明，说明他们由于持续的健康状况和在预期的时间范围内无法返回学校
- they are currently unwell 他们目前身体不适

In accordance with advice from NSW Health, parents and carers are reminded NOT to send children to school if they are unwell, even if they have the mildest flu-like symptoms. Schools will decide for students who present as unwell or have flu-like symptoms to be sent home.

根据新南威尔士州卫生部门的建议，提醒家长和监护人，如果孩子身体不适，即使他们有最轻微的流感病徵，也不要送他们上学。学校会决定让出现身体不适或类似流感症状的学生回家。

NSW Health have requested that schools encourage anyone who is unwell or has even mild flu-like symptoms, to arrange to be tested through their local medical practitioner or one of the COVID-19 clinics.

新南威尔士州卫生部门已要求学校鼓励任何身体不适或出现轻微流感病徵的人安排通过当地医生或 COVID-19 诊所进行检测。

## 2. Drop Off and Pick Up Procedures 接送学生措施

### Drop Off 送学生上学

- Students say goodbye to parents at the main gate on Mitchell Road then walk to School Hall  
学生们在 Mitchell Road 学校正门告别父母，然后步行到学校礼堂。
- Students have temperature check and sanitise hands as they enter school premises using sanitiser provided  
学生进入学校时须进行体温检查及使用学校提供的消毒液消毒手部。

### Pick Up 接学生放学

- All K – Year 6 students will exit via the car park gate on Suttor Street. Parents are required to collect their children on time and leave immediately as below: 所有幼儿班-六年级的学生将由 Suttor 街的停车场大门离开。家长须准时接回子女，并立即离开，详情如下：

Year 年级	Morning Class 上午班	Afternoon Class 下午班
K	12:15pm	3:45pm
1	12:20pm	3:50pm
2	12:25pm	3:55pm
3 - 6	May leave their allocated classroom at 12:30pm 12:30 pm 离开教室放学	May leave their allocated classroom at 4pm 4:00 pm 离开教室放学

- All Year 7 – 10 students will leave their allocated classroom and exit via the main gate on Mitchell Road, either 12:30pm (morning class) or 4:00pm (afternoon class) 所有 7 - 10 年级学生将于下午 12:30(上午班)或 4:00(下午班)离开教室，由 Mitchell Road 学校正门离开。
3. Parents and carers and other non-essential visitors are not allowed on the school site unless volunteering for educational purposes. All visitors must arrange with our office upfront. 家长、监护人和其他非必要的访客不得进入学校，除非是出于教育目的的志工。所有来访者都必须与学校办公室作事先安排。
  4. All participants must have their temperature measured, wash hands, keep social distance, observe coughing and sneezing etiquette when entered the school. Any participant who has a fever will be sent home immediately. 所有人士必须测量体温、洗手、保持社交距离、遵守咳嗽和打喷嚏礼仪。任何发烧的人士将被立即送回家。
  5. Physical distancing of students in schools is not required under the AHPPC guidelines.  
AHPPC 指引不要求学生在校保持身体距离。
  6. School assemblies must be limited to 15 minutes with no external visitors (including parents and carers). School photos can continue.  
学校集会必须限制在 15 分钟内，不得有外来访客(包括家长和监护人)。学校拍照可以继续。
  7. All teachers/volunteers/parents should maintain physical distance from each other (1.5m)  
所有教师/志工/家长之间应保持 1.5 米的距离
  8. Parents and visitors are advised that vehicles must leave immediately after dropping off or picking up. Staying outside the school is discouraged 请家长及访客注意，在乘客下车后车辆应立即离开 不鼓励停留在学校外面
  9. Schools will promote the need to follow good hygiene practices such as  
学校会推广良好的卫生习惯，例如：
    - Set a hand hygiene ritual. Select a specific time during the class time, such as before/after recess time for everyone to wash their hands/apply hand sanitiser 每个人养成手部卫生习惯。在上课前或课后，选择一个特定时间可以洗手或使用消毒液消毒手部
    - no sharing drinks and/or food 禁止分享饮料和/或食物
    - coughing or sneezing into your elbow, or a tissue which should be discarded immediately 咳嗽或打喷嚏时对着肘部或即弃纸巾
    - filling water bottles from bubblers rather than using the bubbler directly 用喷水式饮水机灌装水瓶，而不是直接使用起喷水式饮水机
  10. Parent/teacher meetings will be online unless involving serious matters that require face to face discussion.  
除非涉及到需要面对面讨论的严重问题，否则家长和老师会在网进行会议。

11. If your child or any other household member receives a confirmed diagnosis of COVID-19, please advise the school.  
如贵子弟或其他家庭成员被确诊为 COVID-19, 请通知学校
12. All students and teachers/volunteers who reside in or have visited Victoria are required to comply with health restrictions relevant to their permit which may include the need to complete the 14-day self-isolation period commencing the last day they were in Victoria. 所有在维多利亚州居住或访问过维多利亚州的学生、教师和志工都必须遵守与许可证有关的健康限制, 其中可能包括需要完成从在维多利亚州的最后一天开始的 14 天自我隔离期。

Thanks

Ms Meggy Sin 冼翠霞

School Principal 校长

## Term 2 and 3 Online Learning 第二学期和第三学期在线学习

### Senior Group 高年组报告

#### M3 & A3 Chloe Chen 陈老师

bǐ yì bǐ, zài zǔ cí yǔ  
五、比一比, 再组词语。 Compare and form phrases.

kē 科 科学 science      ràng 让 让座 / 让路      chōng 冲 冲过去 冲凉

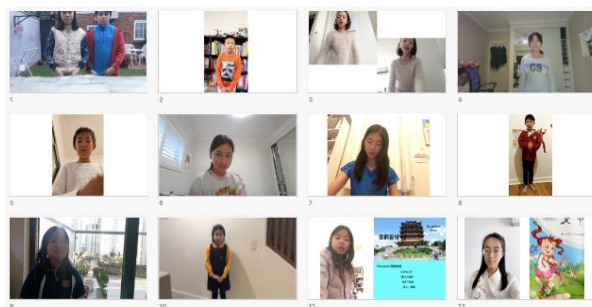
zhòng 种 种花 plant flower      shàng 上 上去 go up      liang 凉 凉水 冲凉  
zhǒng 种子 seeds

jī 机 手机 phone

gān 干 干净 clean  
gān 干 干什么

xiào 校 学校 school

qiān 千 一千  
qiān 千 三千  
qiān 千 四千  
qiān 千 五千



In term 3, year 3 students took an active part in the recording of the gesture dance of ancient poetry. By understanding the meaning of the poem, the students choreographed and performed their own movements to make the study of ancient poetry more interesting. In addition, students also participated in two online breakout rooms group discussions to share their creative ideas about inventions and knowledge about the Mid-Autumn Festival. Videos of poem gesture dance can be found here. [https://drive.google.com/file/d/1G5CDXG9PWFC\\_kkoK-FuZ0WfeKj6tZQBA/view?usp=sharing](https://drive.google.com/file/d/1G5CDXG9PWFC_kkoK-FuZ0WfeKj6tZQBA/view?usp=sharing)

本学期, 三年级的同学们积极参与了古诗手势舞的录制。同学们通过理解诗歌的意思, 自己编排动作并表演, 让古诗学习变得更有意思。此外, 同学们还参加了两期线上小组讨论, 互相分享关于发明的奇思妙想和中秋节的知识。

#### M4 & A4 Ivy 李老师



#### Story Time

Every week the students listened to a Little Chinese story together in the first ten minutes in the class. These stories not only arouse students' interest, but also provide them with rich language and cultural content to learn. We interpreted

these stories only in Chinese. This immersive learning also increases the chances that children will be able to read the Chinese characters and distinguish the pronunciation. Through the input of the first 7 weeks 'Listen every Monday', in week 8 every student completed his/her own high-quality 'My Picture Storybook' cultural activity. The children made, adapted and edited a short story book and shared their stories in the class.

### 故事会

每周我们都利用课前十分钟一起听一个中文小故事。这些故事不但提高了学生的兴趣，还给他们提供丰富的语言和文化内容学习。我们只用中文来解读这些故事。这种沉浸式学习，也是增加了孩子们识字辨音的练习机会。通过前7周‘每周一听’的输入，学生们在第8周都各自高质量地完成了本学期本班的‘我的图画故事书’文化活动。孩子自己制作，改写和编辑了一本小故事书，并在班级里分享了各自的故事。

## M6 & A6 王老师



Students enjoy learning about the lesson through the PowerPoint shared by the teacher over Zoom, using pictures and information within the slides.

老师通过使用 Zoom 共享的 PowerPoint 并使用幻灯片中的图片和信息，指导学生学习课文，使学生学得很有趣。

## M8 & A9 曾老师



M8 and A9 students, through Zoom online class online Learning Game Kahoot, carried out Mid-Autumn Festival (Moon festival) lantern riddles guessing activity and learned traditional Chinese culture with fun.

M8, 和 A9 学生 Zoom 网上课堂，通过网上 Learning game Kahoot 进行中秋猜灯谜活动，学习中国传统文化，寓学于乐。

## Junior Group 低年组

This year is a special year. We have moved from face to face class to online class, and from online class back to face to face class. Thank you very much for the efforts and cooperation of the teachers, parents and students. The following is the voice of the teachers at all levels, students work and homework to share:

### Kindy

Advantages:

- Easy to control classroom discipline with the supervision and help of the parents, and able to timely and effectively communicate with parents before and after class.
- The method is novel, and students are willing to try it (students are highly motivated).
- The sharing of online resources helps children review what they have learned in their spare time.

Disadvantages:

- Unable to confirm the knowledge of children in a timely manner. Especially writing.
- Kindy needs the help of their parents for many software operations due to her younger age (for example, login ZOOM, unable to hear the teacher's voice, mute but not knowing how to unmute and other emergencies) - Too much instability.

Year 1

The Zoom online course for the second and third term of 2020 has been successfully completed. Our first-grade teachers, students and parents faced this new way of teaching, hard work, and keep running in. From uneasy at the beginning to relatively easy to use later, during the period of our first-grade network talent Teacher Ke did try her best to share her skills and resources and worked with teachers to solve problems and make progress together. Parents have also been actively involved in supporting our daily online courses and helping guide and supervise their children. Many children also needed help from their parents in order to attend classes. Students got used to Zoom online classes during the week, and many of them even enjoyed online classes.

今年是一个特别的年份，由面课转到网课，由网课又转回面课，很感谢老师，家长和学生们努力和配合。以下是老师们的心声，学生作品和作业的分享：

幼儿班

优点:

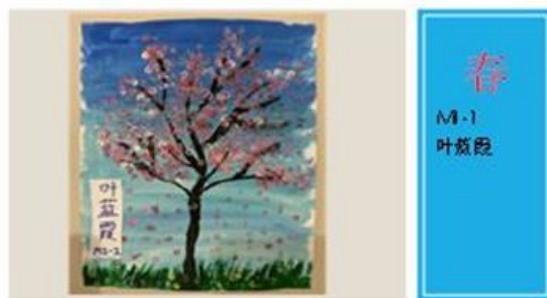
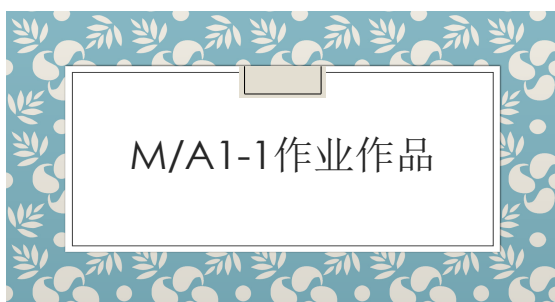
- 在家长的监督和帮助下课堂纪律容易把控，在课前课后能够及时地与家长进行有效沟通。
- 方式比较新颖，学生们乐于尝试（学生的积极性高）。
- 网上资源的分享帮助了孩子们在课余时间对学习内容的复习。

缺点:

- 无法及时确认儿童掌握知识的情况。特别是书写情况。
- Kindy 因为年龄偏小许多软件上的操作需要家长帮助（例如登入 zoom, 听不到老师声音 mute 但不知如何 unmute 等突发情况）- 不稳定状况偏多。

1 年级

2020 第二和第三学期的 Zoom 网课已经圆满结束。我们一年级的老师，同学和家长们共同面对这一崭新的授课方式，努力学习，不断磨合。从开始的忐忑不安，到后期的运用相对自如，期间我们一年级的网络达人柯老师，尽心尽力地分享她的技能和资源，携手老师们一起解决问题，共同进步；家长们也积极参与，大力支持我们的网课日常，帮忙指导督促他们的孩子。许多孩子还需要在家长们的协助下才能顺利上课；学生们也在每周的学习中渐渐适应 Zoom 的网课，甚至还有许多学生喜欢上网课。





**母亲节**  
M1-1  
杯 奕婧



**母亲节**  
M1-1  
叶 孟逸



**庆祝中秋节**  
M1-1  
李 月晴



**春**  
A1-1  
古 帽仪



**母亲节**  
A1-1  
房 家琪



**庆祝中秋节**  
小书制作  
A1-1  
古 帽仪



**庆祝中秋节**  
A1-1  
古 帽仪



**庆祝中秋节**  
小书制作  
A1-1  
房 家琪

M1-2





A1-2

